Конвенция Совета Европейского Союза от 26 мая 1997 г.,принятая на основании Статьи K.3(2)(c) Договора о Европейском Союзе, о борьбе с коррупцией, к которой причастны служащие Европейских сообществ или служащие государств-членов Европейского Союза*

Высокие договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции, государства-члены Европейского Союза,

Ссылаясь на Акт Совета Европейского Союза от 26 мая 1997 г.,

Принимая во внимание, что государства-члены ЕС считают улучшение правового сотрудничества в борьбе против коррупции вопросом, который представляет общий интерес и входит в сотрудничество, предусмотренное в Разделе VI Договора;

Принимая во внимание, что своим Актом от 27 сентября 1996 г. Совет ЕС принял протокол, направленный, в частности, против актов коррупции, к которой причастны государственные служащие или служащие Сообщества и которые нарушают или могут нарушить финансовые интересы Европейских сообществ,

Принимая во внимание, что в целях улучшения правового сотрудничества по уголовным вопросам между государствами-членами ЕС необходимо идти дальше, чем указано в вышеназванном протоколе, и принять Конвенцию, направленную против актов коррупции, к которой причастны служащие Европейских сообществ или служащие государств-членов ЕС в целом,

Желая обеспечить систематическое и эффективное применение настоящей Конвенции по всему Европейскому Союзу,

договорились о нижеследующих положениях:

Статья 1
Определения

В целях настоящей Конвенции:

(a) "служащий" означает служащего Сообщества или государственного служащего, в том числе государственного служащего из другого государства-члена ЕС;

(b) "служащий Сообщества" означает:

- лицо, которое является служащим или другим работающим по договору сотрудником в пределах значения Статута служащих Европейских сообществ или Условий занятости других служащих Европейских сообществ;

- лицо, откомандированное в Европейские сообщества государствами-членами ЕС или государственными органами или частными организациями, которые выполняют функции, идентичные тем, которые выполняются служащими или другими работниками Европейского Сообщества.

Члены органов, установленных в соответствии с Договорами об учреждении Европейских сообществ, и персонал этих органов считаются служащими Сообщества, ввиду того что Положения о персонале служащих Европейских сообществ или Условия занятости других служащих Европейских сообществ не применяются к ним;

(c) "государственный служащий" означает "служащего" или "государственного служащего" согласно определению в национальном законодательстве государства-члена ЕС, в котором это лицо осуществляет функции в целях применения уголовного законодательства этого государства-члена ЕС.

Но в процедурах, в которых участвует служащий государства-члена ЕС, инициированных другим государством-членом ЕС, последнее не должно применять определение "государственный служащий", за исключением случаев, когда это определение соответствует его национальному законодательству.

Статья 2
Пассивная коррупция

1. В целях настоящей Конвенции пассивная коррупция представляет собой умышленное деяние служащего, который прямо или через посредника запрашивает или получает выгоды любого характера для себя или для третьих лиц или принимает обещание таких выгод, для того чтобы в нарушение своих официальных обязанностей он совершил действие или воздержался от совершения действия.

2. Каждое государство-член ЕС принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы поведение такого типа, как указано в параграфе 1, стало уголовным преступлением.

Статья 3
Активная коррупция

1. В целях настоящей Конвенции активная коррупция представляет собой умышленное деяние любого лица, которое обещает или предоставляет прямо или через посредника выгоды любого характера служащему для него или для третьего лица, для того, чтобы в нарушение своих обязанностей указанное лицо совершило действие или воздержалось от совершения действия.

2. Каждое государство-член ЕС принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы поведение такого типа, как указано в параграфе 1, стало уголовным преступлением.

Статья 4
Включение

1. Каждое государство-член ЕС принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы в его уголовном законодательстве описания преступлений, указанных в Статьях 2 и 3, совершенных министрами правительства, избранными членами палат парламента, членами Верховных судов или членами Европейской Счетной Палаты или против них при исполнении ими своих функций, применялись также в случаях, если эти преступления совершены членами Комиссии Европейских сообществ, Европейского парламента, Суда Европейских сообществ и Европейской Счетной Палаты или против них соответственно при исполнении ими своих обязанностей.

2. Если государство-член ЕС приняло специальное законодательство в отношении действий или бездействий, за которые отвечают министры правительства по причине их особого политического положения в указанном государстве-члене ЕС, параграф 1 может не применяться к этому законодательству при условии, что государство-член ЕС обеспечивает, чтобы на членов Комиссии Европейских сообществ также распространялось уголовное законодательство, имплементирующее Статьи 2 и 3.

3. Параграфы 1 и 2 действуют без ущерба положениям, применяемым в каждом государстве-члене ЕС в отношении уголовных процедур и определения суда надлежащей юрисдикции.

4. Настоящая Конвенция применяется в полном соответствии с релевантными положениями Договоров об учреждении Европейских сообществ, протокола о привилегиях и иммунитетах Европейских сообществ, Статутов Суда Европейских сообществ и документов, принятых в целях их имплементации, что касается отзыва иммунитета.

Статья 5
Наказания

1. Каждое государство-член ЕС принимает все необходимые меры для обеспечения того, чтобы поведение, указанное в Статьях 2 и 3, участие в этом поведении и подстрекание в нему, были наказуемы посредством эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие мер уголовной ответственности, в том числе по крайней мере в серьезных случаях посредством мер ответственности, связанных с лишением свободы, которые могут повлечь экстрадицию.

2. Параграф 1 действует без ущерба осуществлению дисциплинарных полномочий компетентными органами по отношению к государственным служащим или служащим Сообщества. При определении налагаемой меры

ответственности национальные уголовные суды могут согласно принципам своего национального законодательства учитывать дисциплинарные меры воздействия, уже наложенные на это лицо за это же действие.

Статья 6
Уголовная ответственность руководителей коммерческих организаций

Каждое государство-член ЕС принимает необходимые меры, позволяющие установить уголовную ответственность руководителей коммерческих организаций или лиц, уполномоченных принимать решение или осуществлять контроль за коммерческой организацией, в соответствии с принципами, определенными его национальным законодательством, в случае совершения актов коррупции, указанной в Статье 3, лицом, имеющим полномочия действовать от имени коммерческой организации.

Статья 7
Юрисдикция

1. Каждое государство-член ЕС принимает меры, необходимые для установления своей юрисдикции по преступлениям, которые им установлены в соответствии с обязательствами, возникающими из Статей 2, 3 и 4, если:

(a) преступление совершено в целом или частично на его территории;

(b) виновное лицо является одним из его граждан или одним из его служащих;

(c) преступление совершено против одного из лиц, указанных в Статье 1, или члена одного из института Европейского Сообщества, указанного в Статье 4(1), который в то же время является одним из его граждан;

(d) виновное лицо официально работает в Сообществе, в институте Европейского Сообщества или в органе, установленном в соответствии с Договорами об учреждении Европейских Сообществ, которые имеют головной офис в этом государстве-члене ЕС.

2. Каждое государство-член ЕС может заявить при подаче уведомления, предусмотренного в Статье 13(2), что оно не будет применять или будет применять только в особых случаях или при особых условиях одно или несколько правил юрисдикции, изложенных в параграфе 1(b), (c) и (d).

Статья 8
Экстрадиция и уголовное преследование

1. Все государства-члены ЕС, которые согласно своему законодательству не экстрадируют своих граждан, принимают необходимые меры для установления своей юрисдикции по преступлениям, которые оно установило в соответствии с обязательствами, возникающими из Статей 2, 3 и 4, если они совершены их гражданами за пределами их территории.

2. Каждое государство-член ЕС, если один из его граждан подозревается в совершении в другом государстве-члене ЕС преступления, установленного в соответствии с обязательствами, возникающими из Статей 2, 3 и 4 и оно не экстрадирует указанного гражданина в другое государство-член ЕС исключительно на основании его гражданства, предоставляет дело своим компетентным органам в целях уголовного преследования в соответствующем случае. Для осуществления уголовного преследования по делу информация и вещественные доказательства, относящиеся к преступлению, передаются в соответствии с процедурой, изложенной в Статье 6 Европейской конвенции об экстрадиции от 13 декабря 1957 г. Запрашивающее государство-член ЕС информируется о начатом уголовном преследовании и его результатах.

3. В целях настоящей Статьи термин "гражданин" государства-члена ЕС истолковывается в соответствии с декларацией, составленной указанным государством согласно Статье 6(1)(b) Европейской конвенции об экстрадиции и с параграфом 1(c) указанной Статьи.

Статья 9
Сотрудничество

1. Если процедура в связи с преступлением, установленным в соответствии с обязательствами, возникающими из Статей 2, 3 и 4, касается не менее двух государств-членов ЕС, эти государства эффективно сотрудничают при расследовании, уголовном преследовании и осуществлении назначенного наказания посредством, например, взаимной правовой помощи, экстрадиции, передачи процесса или приведения приговора в исполнение в другом государстве-члене ЕС.

2. Если несколько государств-членов ЕС имеют юрисдикцию и возможность реального уголовного преследования за преступление, основываясь на тех же обстоятельствах, участвующие государства-члены ЕС сотрудничают при принятии решения о привлечении к ответственности виновного или виновных для централизации уголовного преследования в одном государстве-члене ЕС, если это возможно.

Статья 10
Ne bis in idem

1. Государства-члены ЕС применяют в своем национальном уголовном законодательстве правило ne bis in idem**, согласно которому лицо, чей процесс был окончательно рассмотрен в государстве-члене ЕС, не может преследоваться в другом государстве-члене ЕС в отношении тех же обстоятельств при условии, что были наложены санкции, они были приведены

в исполнение, фактически находятся в процессе приведения в исполнение или не могут больше приводиться в исполнение по законодательству государства, исполняющего наказание.

2. Государство-член ЕС может при подаче уведомления, указанного в Статье 13(2), заявить, что оно не имеет обязательства согласно параграфу 1 настоящей Статьи в одном или в нескольких из следующих случаев:

(a) если обстоятельства, которые были предметом судебного решения, вынесенного за границей, имели место на своей собственной территории либо полностью, либо частично; в последнем случае это исключение не применяется, если указанные обстоятельства имели место частично на территории государства-члена ЕС, где было вынесено судебное решение;

(b) если обстоятельства, которые были предметом судебного решения, вынесенного за границей, составляют преступление, направленное против безопасности или других равнозначных интересов данного государства-члена ЕС;

(c) если деяния, которые были предметом судебного решения, вынесенного за границей, были совершены служащим данного государства-члена ЕС и они противоречат обязанностям его службы.

3. Если дальнейшее преследование перенесено в государство-член ЕС против лица, чей процесс в отношении тех же обстоятельств был окончательно рассмотрен в другом государстве-члене ЕС, отбытый срок лишения свободы в последнем государстве-члене ЕС, возникающий в результате наступления указанных обстоятельств, вычитается из наложенных санкций. В той степени, в которой это разрешено национальным законодательством, санкции без лишения свободы также учитываются настолько, насколько они были приведены в исполнение.

4. Исключения, которые могут быть предметом заявления, указанного в параграфе 2, не применяются, если это государство-член ЕС в отношении тех же обстоятельств запросило другое государство-член ЕС осуществить преследование или экстрадицию указанного лица.

5. Настоящая Статья не касается соответствующих двусторонних и многосторонних соглашений, заключенных между государствами-членами ЕС, и соответствующих деклараций.

Статья 11
Внутренние положения

Ни одно из положений настоящей Конвенции не препятствует принятию государством-членом ЕС внутренних правовых положений, которые выходят за пределы обязательств, возникающих из настоящей Конвенции.

Статья 12
Суд Европейских сообществ

1. Все споры между государствами-членами ЕС по интерпретации или применению настоящей Конвенции, которые, как доказано, невозможно разрешить в двустороннем порядке, должны быть на начальной стадии изучены Советом ЕС в соответствии с процедурой, установленной в Разделе VI Договора о Европейском Союзе для нахождения решения. Если решение не было найдено в течение шести месяцев, дело может быть передано в Суд Европейских сообществ одной из сторон спора.

2. Любой спор между одним или несколькими государствами-членами ЕС и Комиссией Европейских сообществ, касающийся Статьи 1, за исключением пункта (с), или Статей 2, 3 и 4, насколько это касается вопроса законодательства Сообщества или финансовых интересов Сообщества или касается членов или служащих институтов Сообщества или органов, установленных в соответствии с Договорами об учреждении Европейских сообществ, который, как доказано, невозможно разрешить в процессе переговоров, может быть передан в Суд Европейских сообществ одной из сторон спора.

3. Любой суд государства-члена ЕС может попросить Суд Европейских сообществ представить предварительное решение по вопросу, касающемуся интерпретации Статей 1 - 4 и 12 - 16, возникшему при ожидании решения его и участвующих членов или служащих институтов Сообщества, или органов, установленных в соответствии с Договорами об учреждении Европейских Сообществ, действующих при исполнении своих функций, если он считает, что решение по этому вопросу необходимо ему для того, чтобы вынести судебное решение.

4. Компетенция Суда Европейских сообществ, предусмотренная в параграфе 3, подлежит утверждению заинтересованным государством-членом ЕС в заявлении по этому вопросу во время уведомления, указанного в Статье 13(2), или в любое последующее время.

5. Государство-член ЕС, делающее заявление согласно параграфу 4, может ограничить возможность просьбы к Суду Европейских сообществ о предоставлении предварительного решения для тех судов, против решений которых нет средств судебной защиты согласно национальному законодательству.

6. Применяется устав Суда Европейских сообществ и его регламент. В соответствии с этими Статутами государства-члены ЕС или Европейская Комиссия независимо от того, было ли сделано заявление согласно параграфу 4 или нет, имеют право подавать заявления по делу или письменные возражения Суду Европейских сообществ по делам, возникающим согласно параграфу 3.

Статья 13
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция подлежит принятию государствами-членами ЕС согласно соответствующим конституционным требованиям.

2. Государства-члены ЕС уведомляют генерального секретаря Совета

Европейского Союза о завершении процедур, указанных в их соответствующих конституционных требованиях для принятия настоящей Конвенции.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу через девяносто дней после уведомления, указанного в параграфе 2, последнего государства-члена ЕС, выполняющего эту формальность.

4. До вступления в силу настоящей Конвенции любое государство-член ЕС может при подаче уведомления, указанного в параграфе 2, или в любое время после этого, заявить, что настоящая Конвенция, за исключением Статьи 12, применяется в нем в отношении тех государств-членов ЕС, которые сделали такое же заявление. Настоящая Конвенция начинает применяться в отношении государства-члена ЕС, которое сделало такое заявление, в первый день месяца следующего за истечением срока девяносто дней после даты подачи заявления.

5. Государство-член ЕС, которое не сделало заявление, указанное в параграфе 4, может применять настоящую Конвенцию в отношении других договаривающихся государств-членов ЕС на основании двусторонних соглашений.

Статья 14
Присоединение новых государств-членов ЕС

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения государств, которые становятся членами Европейского Союза.

2. Текст настоящей Конвенции на языке присоединяющегося государства, составленный Советом Европейского Союза, должен быть аутентичным.

3. Документы о присоединении должны быть переданы доверенному лицу.

4. Настоящая Конвенция вступает в силу в отношении присоединившегося государства через девяносто дней после даты передачи документов о его присоединении доверенному лицу или на дату вступления в силу Конвенции, если она еще не вступила в силу во время истечения вышеназванного периода девяносто дней.

5. Если настоящая Конвенция еще не вступила в силу, когда документы о присоединении переданы доверенному лицу, к присоединившимся государствам применяется Статья 13(4).

Статья 15
Оговорки

1. Никакие оговорки не разрешены, за исключением тех, которые предусмотрены в Статьях 7(2) и 10(2).

2. Все государства-члены ЕС, которые воспользовались оговоркой, могут отказаться от нее в любое время полностью или частично, уведомив об этом доверенное лицо. Отказ вступает в силу с даты получения уведомления доверенным лицом.

Статья 16
Доверенное лицо

1. Генеральный секретарь Совета Европейского Союза действует в качестве доверенного лица настоящей Конвенции.

2. Доверенное лицо публикует в Официальном Журнале Европейских Сообществ информацию о принятиях и присоединениях, заявлениях и оговорках и обо всех других уведомлениях, касающихся настоящей Конвенции.

В удостоверение этого нижеподписавшиеся полномочные представители поставили свои подписи.

Совершено в Брюсселе двадцать шестого мая одна тысяча девятьсот девяносто седьмого года в единственном экземпляре на датском, голландском, английском, финском, французском, немецком, греческом, ирландском, итальянском, португальском, испанском и шведском языках, все тексты имеют одинаковую силу, эти оригиналы остаются на хранении в Генеральном секретариате Совета Европейского Союза.

---

* Convention drawn up on the basis of Article K.3 (2) (c) of the Treaty on European Union on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union. Опубликована в Официальном Журнале (далее - ОЖ) N C 195, 25.06.1997, стр. 2 - 11.

** Никто не должен дважды нести наказание за одно преступление - прим. перев.